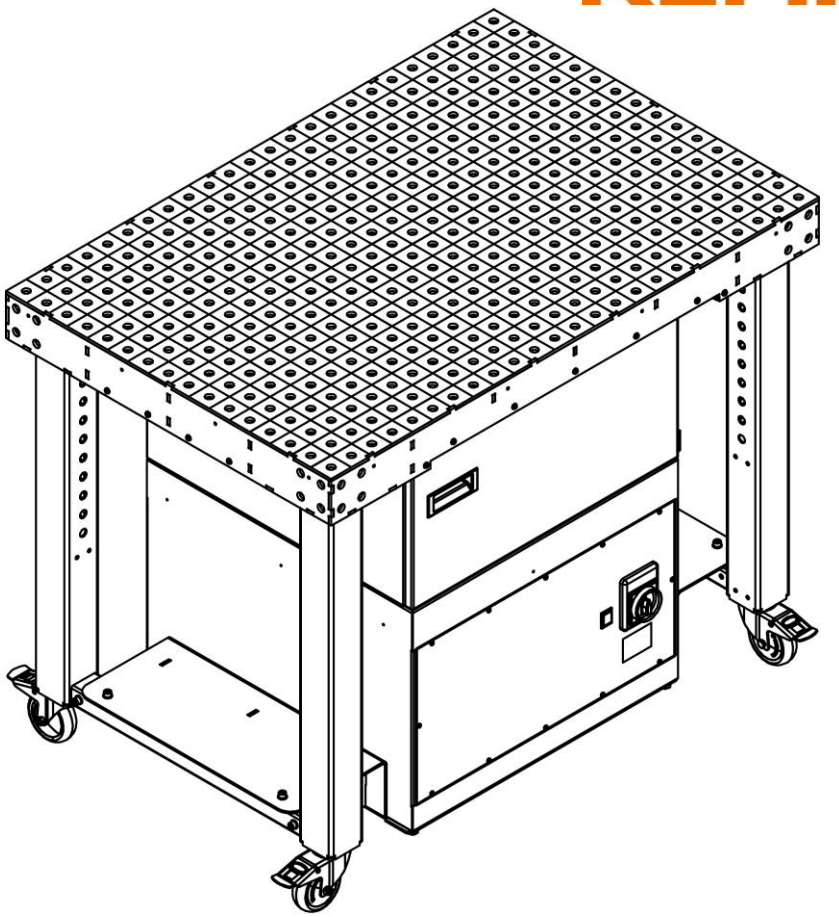
KEMPER



# FilterTable

**CS – Návod k použití**

Typenschild einkleben

**CS – Návod k použití .....- 4 -**

1 Obecné informace ..... - 6 -
1.1 Úvod ..... - 6 -
1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva ..... - 6 -
1.3 Informace pro provozovatele ..... - 6 -
2 Bezpečnost ..... - 8 -
2.1 Obecné informace ..... - 8 -
2.2 Informace ke značkám a symbolům ..... - 8 -
2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel ..... - 9 -
2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy ..... - 9 -
2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch ..... - 10 -
2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí ..... - 10 -
3 Údaje o zařízení ..... - 14 -
3.1 Popis funkce ..... - 14 -
3.2 Účel použití ..... - 15 -
3.3 Důvodně předvídatelné nesprávné použití ..... - 16 -
3.4 Označení a štítky na zařízení ..... - 17 -
3.5 Zbytkové riziko ..... - 17 -
4 Přeprava a skladování ..... - 18 -
4.1 Přeprava ..... - 18 -
4.2 Skladování ..... - 18 -
5 Montáž ..... - 19 -
6 Použití ..... - 27 -
6.1 Kvalifikace personálu obsluhy ..... - 27 -
6.2 Ovládací prvky ..... - 27 -
6.3 Uvedení do provozu ..... - 28 -
7 Technická údržba ..... - 29 -
7.1 Péče ..... - 29 -
7.2 Údržba ..... - 30 -
7.2.1 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny ..... - 30 -
7.2.2 Výměna filtrů ..... - 32 -
7.3 Údržba - Čištění podpěry perforovaného plechu ..... - 34 -
7.4 Odstraňování poruch ..... - 36 -

7.5 Nouzová opatření ..... - 36 -
8 Likvidace ..... - 38 -
8.1 Plasty ..... - 38 -
8.2 Kovy ..... - 38 -
8.3 Filtrační články ..... - 38 -
9 Příloha ..... - 39 -
9.1 ES prohlášení o shodě ..... - 39 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity ..... - 40 -
9.3 Technické údaje ..... - 41 -
9.4 Rozměrový výkres ..... - 42 -
9.5 Náhradní díly a příslušenství ..... - 43 -
9.6 Příslušenství stolu GWT ..... - 44 -

# 1 Obecné informace

## 1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

## 1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupňován pouze pověřeným osobám. Smí být předán třetím osobám pouze s písemným souhlasem společnosti KEMPER GmbH, dále jen výrobce.

Veškeré podklady jsou chráněny ve smyslu zákona o ochraně autorských práv. Je zakázáno šíření a kopírování podkladů nebo jejich částí, jakož i využívání a sdělování jejich obsahu. Pokud k tomu není udělen výslovný písemný souhlas.

Nedodržení tohoto zákazu je trestné a zavazuje k náhradě škody. Všechna práva na výkon práv průmyslového vlastnictví jsou vyhrazena výrobci.

## 1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.
Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifika, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě

použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

# 2 Bezpečnost

## 2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

## 2.2 Informace ke značkám a symbolům

**⚠ NEBEZPEČÍ**

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

**⚠ VAROVÁNÍ**

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

**⚠ POZOR**

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.
Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

**UPOZORNĚNÍ**

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísly s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.

- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

## 2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

## 2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohybující se části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolovaný, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

## 2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

## 2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

**⚠ NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál obsluhy pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté odizolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.




**⚠ VAROVÁNÍ**

**Úraz elektrickým proudem při chybějícím uzemnění!**

Pokud chybí připojení ochranného vodiče zařízení nebo je nesprávně provedené, může být na exponovaných součástech nebo částech krytu přítomné vysoké napětí, které při dotyku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při připojení nevhodného napájecího zdroje!**

Připojením nevhodného napájecího zdroje mohou přístupné součásti přenášet nebezpečná napětí. Kontakt s nebezpečným napětím může vést k těžkým zraněním nebo smrti.

Údaje o elektrickém připojení najdete na typovém štítku produktu

### Síťová přípojka

Výrobek je určen pro síťové napětí uvedené na typovém štítku. Pokud k produktu není připojen síťový kabel nebo síťová zástrčka, musí být instalovány v souladu s národními normami.

**⚠ OPATRNĚ**

**Nedostatečně dimenzovaná elektrická instalace může vést k vážným věcným škodám.**

Síťový kabel a jeho pojistka musí být navrženy podle stávajícího napájecího zdroje. Platí technické údaje na typovém štítku.

Síťová pojistka by měla být vybavena alespoň jedním jističem **kategorie C**.

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí následkem převrácení výrobku!**

Nebezpečí těžkého zranění při převržení/převrácení výrobku.

- Před přemisťováním povolte brzdy otočných koleček (jsou-li součástí výbavy).
- Výrobek přepravujte a odstavujte jen na rovných a hladkých podlahových krytinách.
- Výrobek přemísťujte nebo přepravujte pouze pomocí určených přepravních popruhů nebo držadel.
- Mějte vždy na paměti celkovou hmotnost, místa upevnění a polohu těžiště břemena.
- Na výrobek nesedejte ani nestoupejte.
- Výrobek přepravujte pouze v prázdném stavu, bez obrobků.

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Ohrožení zdraví částečkami svářečského dýmu!**

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s výpary z řezání a svařovacím dýmem atd. může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

**⚠ POZOR**

**Ohrožení zdraví hlukem!**

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

# 3 Údaje o zařízení

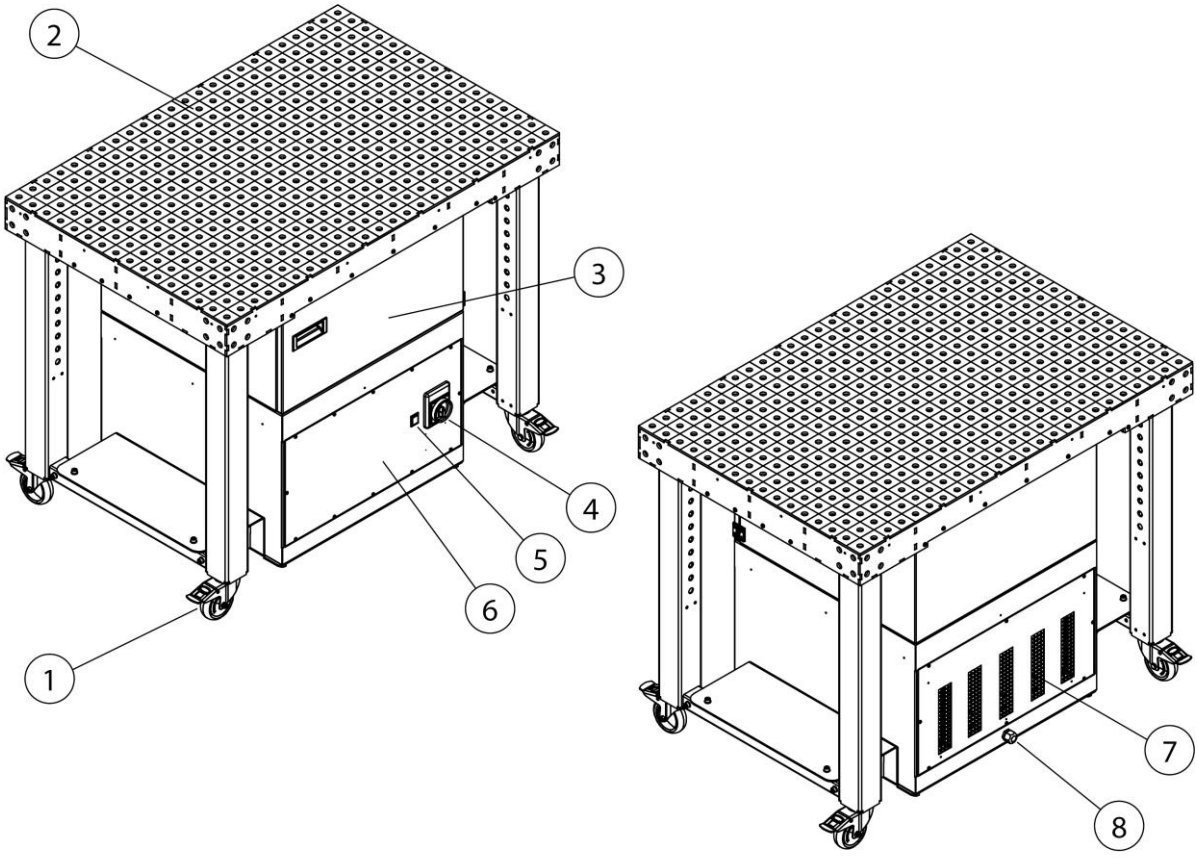
## 3.1 Popis funkce

Výrobek je svařovací stůl s integrovaným zařízením na filtraci svářečských dýmů, s jehož pomocí jsou svářečské dýmy vznikající při svařování odsávány blízko místa jejich vzniku a odlučovány se stupněm odlučování více než 99 %.

Odsátý vzduch se škodlivinami je během 2-stupňové filtrace vyčištěn a přiveden zpět do pracovního prostoru.

Částice prachu uvolňované při pracovním procesu jsou zachycovány pomocí odsávacího stolu. Velké prachové částice se zachycují v předfiltru z hliníkového pletiva. Poté jsou jemné prachové částice odlučovány v hlavním filtru.

Svařovací stůl může být vybaven modulárním upínacím nářadím. Systém 16 až 6 mm www.german-weldingtools.com




*Obr. 1: Pozice na výrobku*

| Poz. | Označení | Poz. | Označení |
|---|---|---|---|
| 1 | Otočné kolečko s brzdou | 5 | Signálka, upozornění na nutnost výměny filtrů |
| 2 | Děrovaná plechová podložka | 6 | Jednotka ventilátoru |
| 3 | Filtrační jednotka | 7 | Výstup čistého vzduchu |
| 4 | Hlavní vypínač | 8 | Přípojka elektrické sítě |

*Tab. 1: Pozice na výrobku*

## 3.2 Účel použití

Produkt je určen k odsávání a odfiltrování svařovacích dýmů, které vznikají při svařování kovových materiálů v místě vzniku. Zařízení lze v zásadě použít u všech pracovních postupů, při nichž se uvolňují svářečské dýmy. Je však třeba dbát na to, aby do výrobku nebyly nasávány žádné žhavé jiskry.

V kapitole „Technické údaje“ najdete rozměry a další údaje o výrobku, které je nutné respektovat.

**UPOZORNĚNÍ**




Pouze výrobky označené nálepkou W3 byly odpovídajícím způsobem testovány a certifikovány. Viz také kapitola Technické údaje: Třída a zkušební norma pro svařovací dýmy.

**UPOZORNĚNÍ**

Karcinogenní látky CMR se uvolňují při svařování legovaných nebo vysokolegovaných ocelí s přídavnými kovy obsahujícími více než 5 % chromu/niklu (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). V souladu s oficiálními předpisy lze v Německu k odsávání těchto škodlivých částic kouře používat pouze testované a schválené produkty v tzv. procesu recirkulace.

Pro výše uvedené procesy svařování s vnitřní cirkulací vzduchu smějí být používána pouze zařízení splňující požadavky třídy účinnosti odlučování svařovacích dýmů „Odzkoušeno W3/IFA“!

Při odsávání svářečského dýmu s karcinogenními složkami, jako jsou chromáty, oxidy niklu a další, je třeba dodržovat požadavky TRGS 560 (technická pravidla pro nebezpečné látky) a TRGS 528 (svařovací práce).

**UPOZORNĚNÍ**

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- pro obsluhu a řízení,
- pro technickou údržbu a servis,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel výrobku. Totéž platí pro svévolné úpravy na výrobku.

## 3.3 Důvodně předvídatelné nesprávné použití

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Výrobek se nesmí používat v průmyslových oblastech vyžadujících splnění požadavků na ochranu proti výbuchu.

Výrobek se dále nesmí používat:

1. V procesech, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch obsahuje:

- jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškozovat filtrační médium a vést až k požáru;
- kapaliny způsobující znečištění proudu vzduchu aerosoly a olejovými výpary;
- snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;
- jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozuje zařízení a vsazené filtrační články;
- organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.

2. Na místech ve volném prostranství, kde je výrobek vystaven působení povětrnostních
vlivů, protože zařízení smí být používáno jen v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí

být instalováno ve venkovním prostoru. Mějte na paměti, že pro provoz ve volném prostranství je případně nutné další příslušenství.

## 3.4 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určení systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

## 3.5 Zbytkové riziko

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozuzařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

**⚠ VAROVÁNÍ**

Možné těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest – je nutné používat ochranu dýchacích cest třídy FFP2 nebo vyšší.

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího dýmu může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky – používejte ochranný oděv.

Před zahájením procesu svařování se ujistěte, že je výrobek správně nastaven a v provozu. Filtrační prvky musí být kompletní a nepoškozené.

Připojený detekční prvek musí spolehlivě detekovat svařovací dýmy. Správné umístění naleznete v dokumentaci detekčního prvku.

Při výměně filtračních vložek může dojít ke kontaktu pokožky s odloučenými prachovými částicemi a části prachových částic mohou být při práci také rozvířeny. Proto je potřeba nosit ochranu dýchacích cest a ochranný oděv.

Hnízda žhavých uhlíků ve filtračních prvcích mohou vést k doutnavému požáru – zařízení vypněte a pokud je v záchytném prvku regulační klapka, tak ji uzavřete; zařízení nechte pod kontrolou vychladnout.

# 4 Přeprava a skladování

## 4.1 Přeprava

**⚠ NEBEZPEČÍ**

Při nakládce a přepravě zařízení hrozí životu nebezpečné zhmoždění!

Nesprávné zvedání a přeprava může způsobit, že se stávající paleta s produktem převrátí a spadne!

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny!
- Dodržujte přípustná zatížení přepravních a zvedacích pomůcek!
- Dodržujte platné předpisy týkající se prevence úrazů a bezpečnosti práce.

K přepravě výrobků na paletě použijte vhodný paletový nebo vysokozdvižný vozík.

Hmotnost zařízení lze nalézt na typovém štítku.

## 4.2 Skladování

Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od –20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

U všech zařízení je doba skladování nekritická.

# 5 Montáž

**Pokyny pro bezpečnou montáž výrobku.**

**UPOZORNĚNÍ**

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží pověřit pouze instruovaný odborný personál.

- K montáži výrobku jsou zapotřebí nejméně dva pracovníci.
- Musí být zaručeno, aby místo instalace a provozu výrobku poskytovalo dostatečnou nosnost a dobrou stabilitu.

**⚠ NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí ohrožení života v důsledku překlopení nebo pádu součástí!**

Převržená nebo padající břemena mohou způsobit těžká až smrtelná zranění.

- Mějte vždy na paměti celkovou hmotnost, místa upevnění a polohu těžiště břemena.
- Řiďte se přepravními pokyny a symboly na přepravovaném nákladu.

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí těžkého úrazu z důvodu chybného připojení!**

Je třeba dbát na nutné zajištění a zařízení smí připojovat pouze odborník proškolený pro tyto účely.

**UPOZORNĚNÍ**

Je nutné dávat pozor na to, aby zpětné vedení svařovacího proudu mezi obrobkem a svařovacím přístrojem mělo malý odpor, a aby bylo zamezeno propojení mezi obrobkem a zařízením, aby případně svařovací proud nemohl zpětně procházet přes ochranný vodič výrobku do svařovacího přístroje.

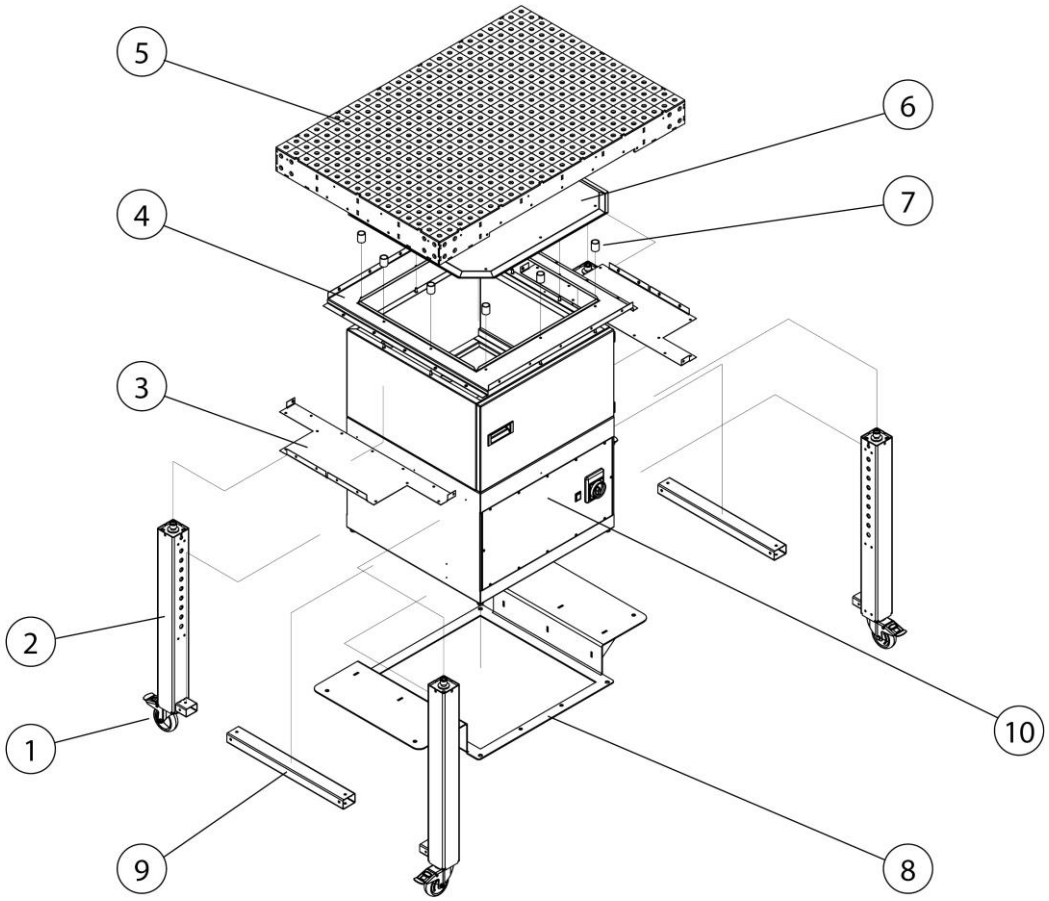
**UPOZORNĚNÍ**

Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených návodů.

Při montáži postupujte takto:

1. Odstraňte obalový materiál a upínací popruhy.

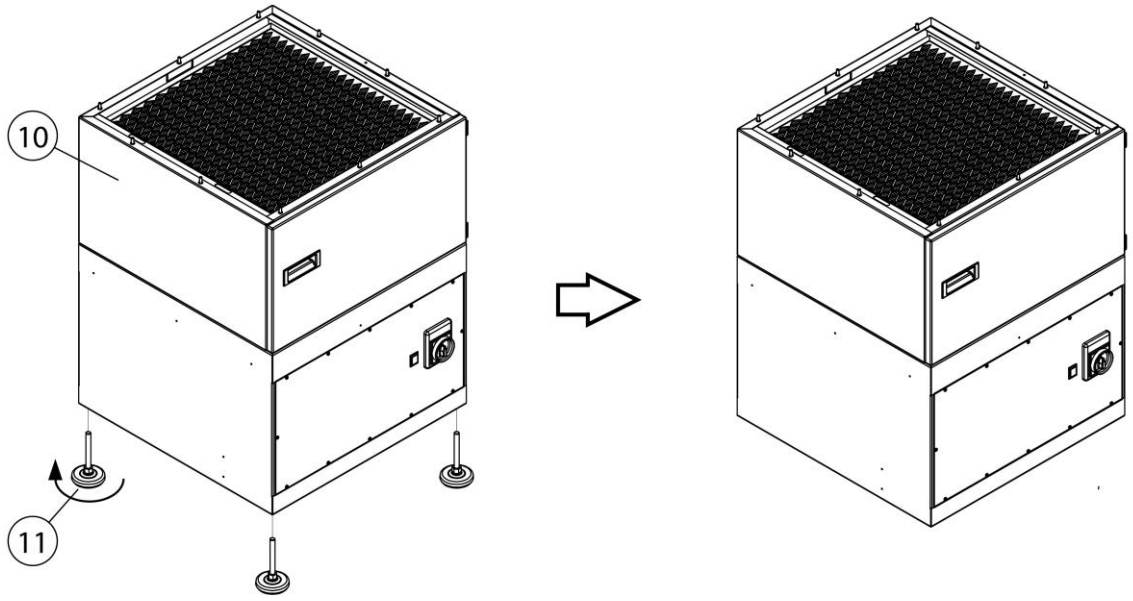
2. Zvedněte filtrační zařízení a jednotlivé součásti s palety.




*Obr. 2: Montáž – přehled součástí*

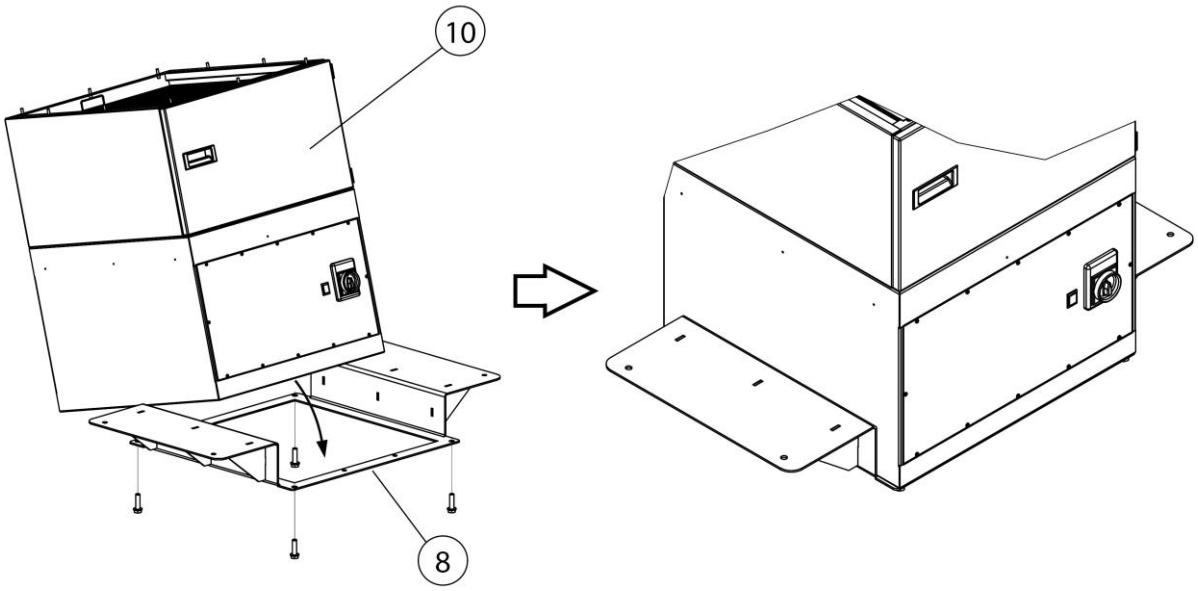
| Poz. | Označení | Poz. | Označení |
|---|---|---|---|
| 1 | Otočné kolečko s brzdou (4×) | 6 | Jiskrový plech |
| 2 | Noha stolu (4×) | 7 | Distanční pouzdro (10×) |
| 3 | Plech prachové vany (2×) | 8 | Nosný rám |
| 4 | Podpěrný rám | 9 | Vzpěra (2×) |
| 5 | Deska stolu | 10 | Filtrační zařízení |

*Tab. 2: Montáž – přehled součástí*



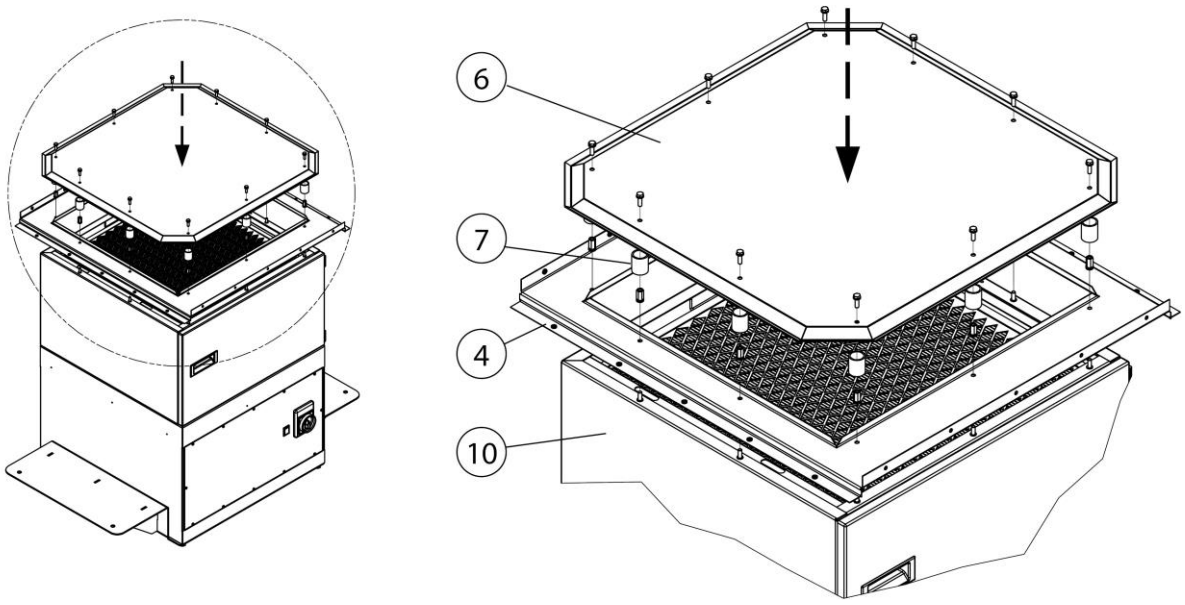

*Obr. 3: Montáž – demontáž noh stroje*

3. Odmontujte nohy stroje (poz. 11) od filtračního zařízení (poz. 10). Nohy stroje nejsou pro další montáž již zapotřebí.



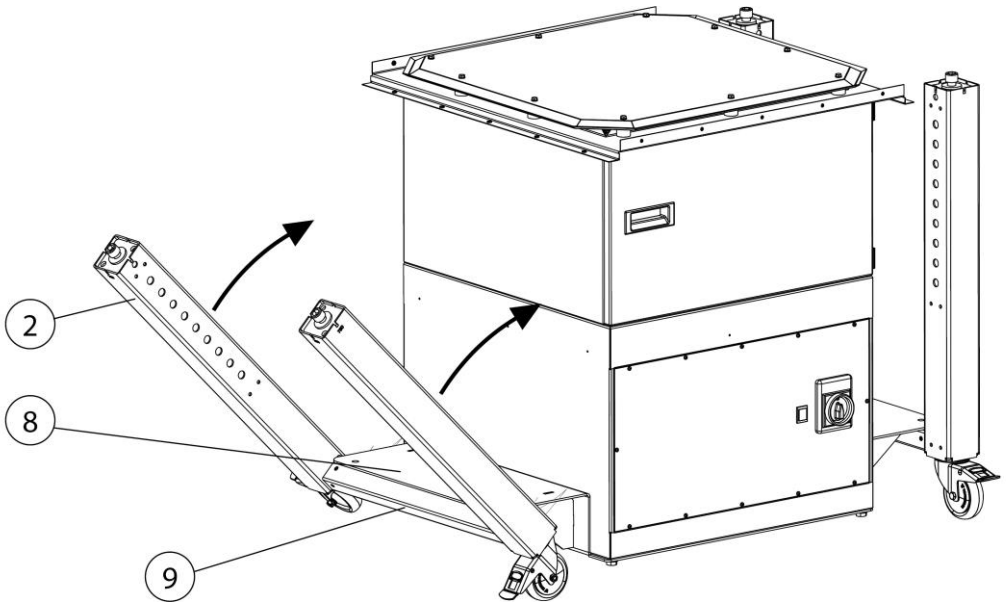

*Obr. 4: Montáž – montáž filtračního zařízení na nosný rám*

4. Podle vyobrazení přišroubujte filtrační zařízení (poz. 10) na nosný rám (poz. 8). Použijte k tomu šrouby s šestihrannou hlavou M12 a podložky.



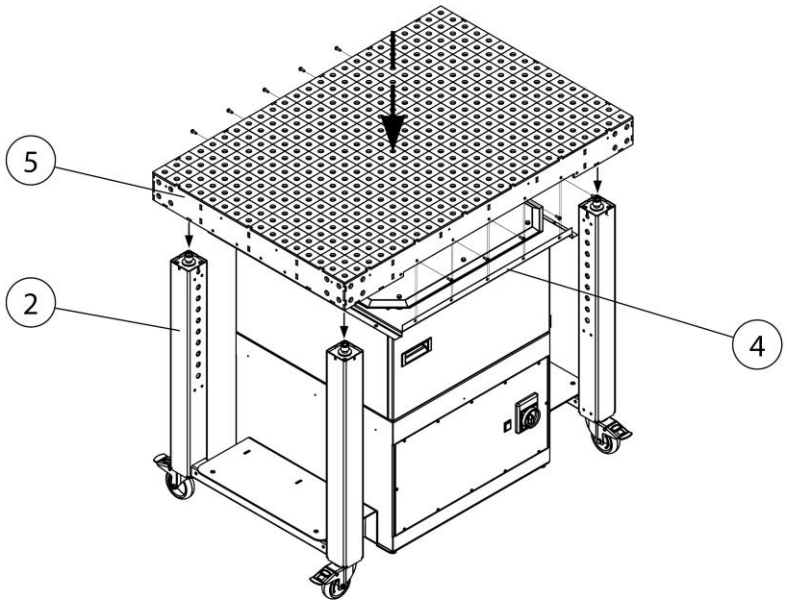

*Obr. 5: Montáž – podpěrný rám a jiskrový plech*

5. Podle vyobrazení přišroubujte podpěrný rám (poz. 4) a jiskrový plech (poz. 6) s distančními pouzdry (poz. 7) na filtrační zařízení.



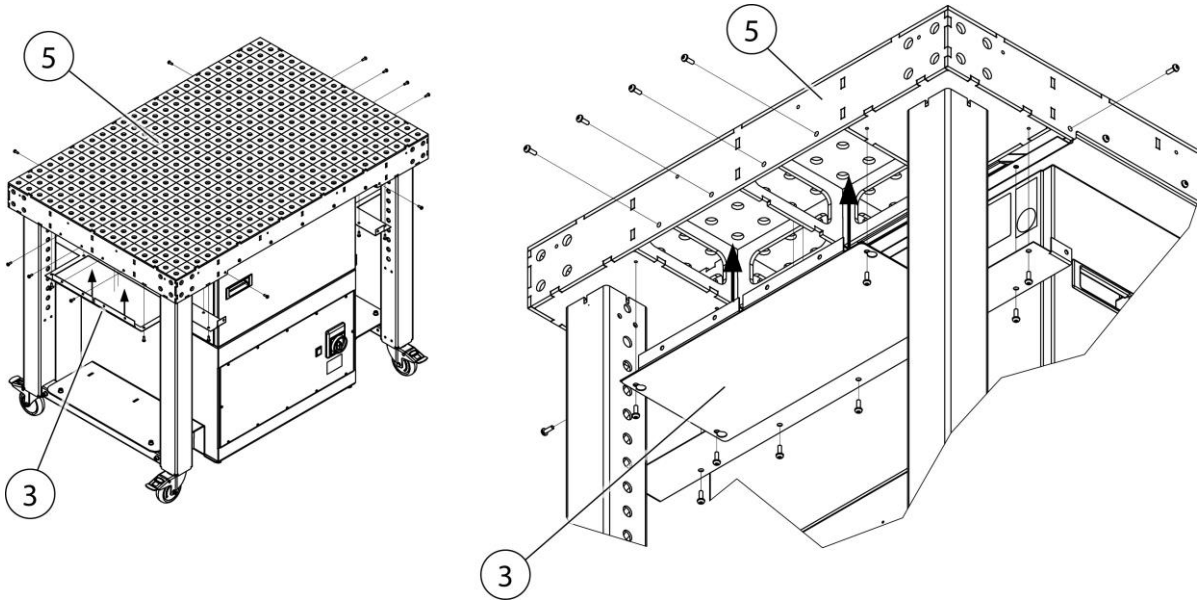

*Obr. 6: Montáž – nohy stolu*

6. Spojte nohy stolu (poz. 2) a vzpěru (poz. 9).
7. Podle vyobrazení pak spojte nohy stolu (poz. 2) šrouby s nosným rámem (poz. 9).




*Obr. 7: Montáž – deska stolu*

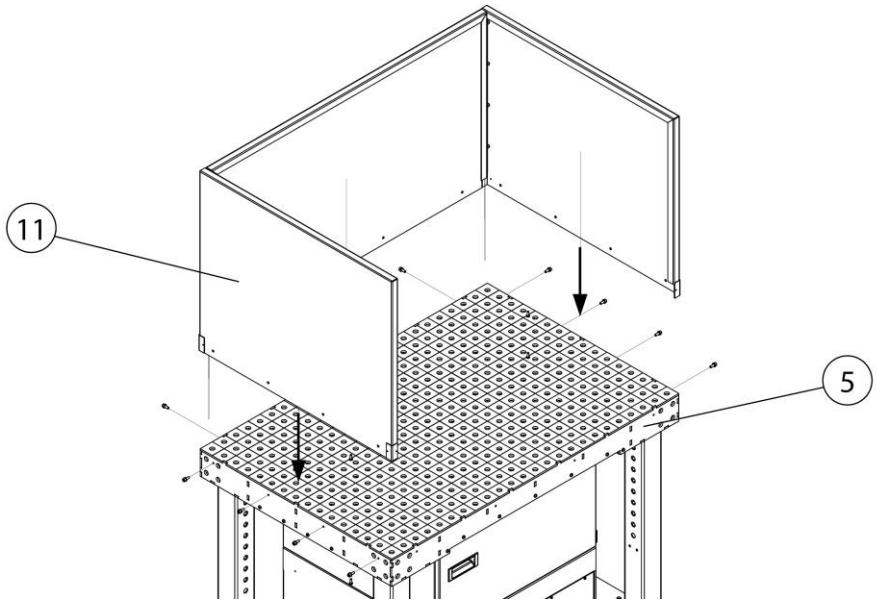
8. Vyšroubujte imbusové šrouby noh stolu (poz. 2).
9. Podle vyobrazení spojte desku stolu (poz. 5) šrouby s nohami (poz. 2).
10. Spojte desku stolu (poz. 5) šrouby ze strany s podpěrným rámem (poz. 4).




*Obr. 8: Montáž – plech prachové vany*

11. Podle vyobrazení spojte plechy prachové vany (poz. 3) šrouby s deskou stolu (poz. 5) a podpěrným rámem (poz. 4).

## Montáž bočnic – volitelně




*Obr. 9: Montáž – bočnice (volitelně)*

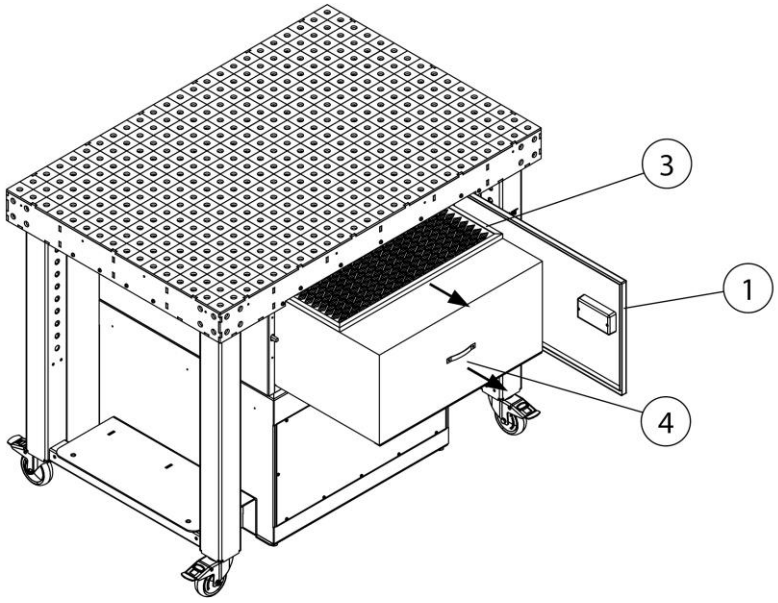
| Poz. | Označení | Poz. | Označení |
|---|---|---|---|
| 5 | Deska stolu | 11 | Bočnice |

*Tab. 3: Montáž – bočnice (volitelně)*

1. Podle vyobrazení spojte bočnici (poz. 11) šrouby s deskou stolu (poz. 5).

## Kontrola směru otáčení ventilátoru

Před uvedením do provozu se musí zkontrolovat správnost připojení fází, tj. směr otáčení ventilátoru. Při tom postupujte takto:

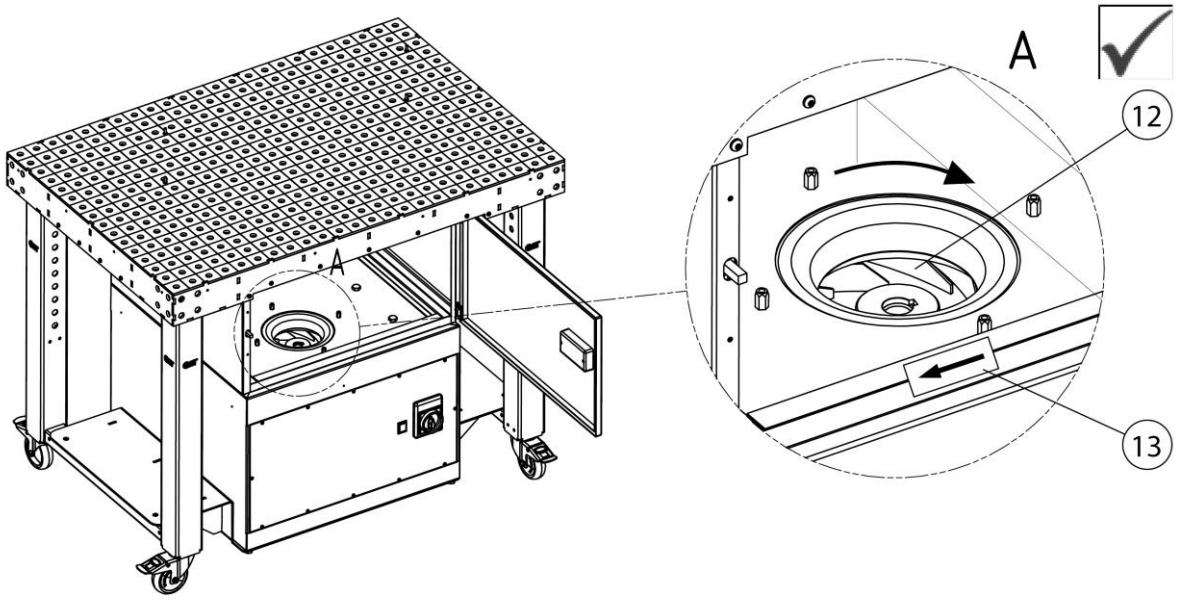



*Obr. 10: Kontrola směru otáčení ventilátoru*

| Poz. | Označení | Poz. | Označení |
|---|---|---|---|
| 1 | Servisní dvířka | 3 | Předřazený filtr |
| | | 4 | Hlavní filtr |

*Tab. 4: Kontrola směru otáčení ventilátoru*

1. Otevřete servisní dvířka (poz. 1) a vyjměte z výrobku filtrační prvky (poz. 3 a 4).




*Obr. 11: Kontrola směru otáčení oběžného kola ventilátoru*

| Poz. | Označení | Poz. | Označení |
|---|---|---|---|
| 12 | Oběžné kolo ventilátoru | 13 | Šipka směru otáčení |

*Tab. 5: Kontrola směru otáčení oběžného kola ventilátoru*

2. Připojte výrobek k síti.
3. K tomu účelu jej krátce zapněte a vypněte. Při tom pozorujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru (poz. 12). Správný směr otáčení je označený šipkou (poz. 13) na výrobku. V případě nesprávného směru otáčení musí odborný elektrikář zaměnit dvě fáze v připojovací zástrčce CEE.

# 6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

## 6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

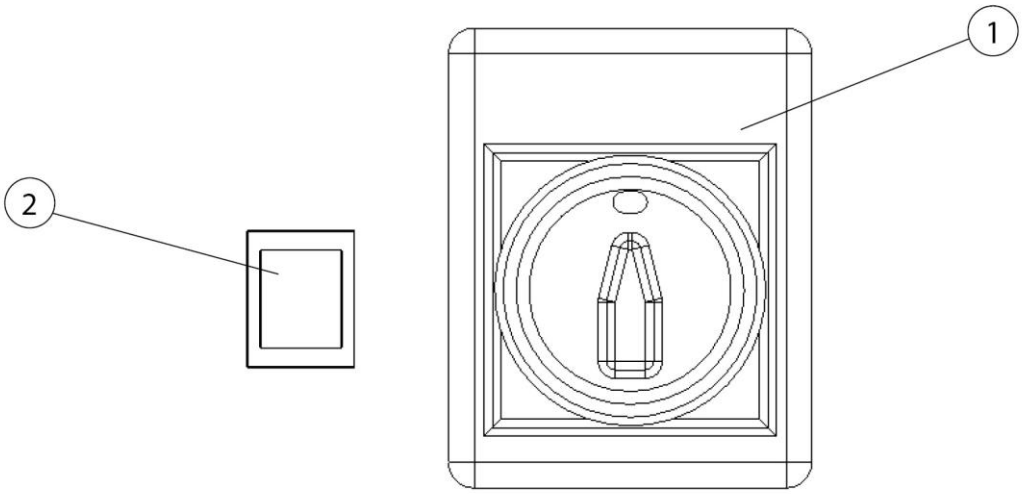
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál.
Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

## 6.2 Ovládací prvky

Na přední straně výrobku se nacházejí ovládací prvky.




*Obr. 12: Ovládací prvky*

| Poz. | Označení | Upozornění |
|---|---|---|
| 1 | Vypínač | Zapíná a vypíná výrobek |
| 2 | Signalizační světlo | Signalizuje nutnost výměny filtrů |

*Tab. 6: Ovládací prvky*

## 6.3 Uvedení do provozu

**⚠ VAROVÁNÍ**

Nebezpečí v důsledku defektního stavu výrobku.

Před uvedením do provozu je nutné montáž výrobku kompletně dokončit. Všechny dveře musejí být zavřené a musejí být připojené všechny potřebné přípojky.

1. Zajistěte, aby zařízení bylo připojené ke zdroji proudu.
2. Otočením hlavního vypínače spusťte zařízení.
3. Ventilátor se rozběhne a zařízení je v provozu.

V případě poruchy svítí signálka. (Viz kap. „Odstraňování poruch“.)

# 7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

## 7.1 Péče

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Dodržujte varování uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny pro údržbu a odstraňování problémů“.

**UPOZORNĚNÍ**

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

Pro optimální péči a čištění povrchů s práškovým nástřikem je třeba dodržovat následující:

- Výrobek důkladně čistěte měsíčně nebo podle potřeby.
- Vnější povrchy výrobku čistěte vhodným průmyslovým vysavačem třídy prachu H nebo vlhkými měkkými hadříky/průmyslovou vatou.
- Na odolné nečistoty použijte běžně dostupné čisticí prostředky pro domácnost. Vyhněte se silnému tření.
- Nepoužívejte škrábací nebo abrazivní prostředky.
- Nepoužívejte kyselé nebo silně alkalické čisticí prostředky.
- Žádná organická rozpouštědla, která používají estery, ketony, alkoholy, uhlovodíky a podobně.

## 7.2 Údržba

Funkčnost zařízení pozitivně ovlivňuje pravidelná kontrola a údržba, která by se měla provádět minimálně jednou ročně.

Kromě nutných výměn filtrů prováděných podle potřeby nevyžaduje zařízení žádnou údržbu.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby a odstraňování poruch uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

### 7.2.1 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny

Životnost filtračních vložek se řídí druhem a množstvím odlučovaných částic.

S přibývajícím zanášením filtrů prachem stoupá jejich průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon zařízení.

I u zařízení s případným automatickým systémem odčišťování filtru mohou ulpělé usazeniny způsobit snížení odsávacího výkonu.

Je nutná výměna filtru!

**⚠ VAROVÁNÍ**

Ohrožení zdraví částečkami svařovacího kouře

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

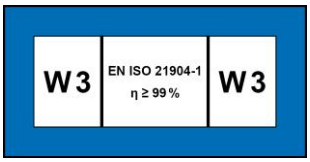


**⚠ VAROVÁNÍ**

Čištění filtračních vložek je nepřípustné. Došlo by přitom nevyhnutelně k poškození filtračního prvku, takže by nadále nebyla zaručena funkčnost filtru a nebezpečné látky by se mohly dostat do vzduchu k dýchání.

Při činnostech popsaných níže dbejte zvláště na těsnění hlavního filtru. Pouze nepoškozené těsnění umožňuje vysoký stupeň odlučivosti zařízení. Hlavní filtry s poškozeným těsněním je proto nutné v každém případě vyměnit.

**UPOZORNĚNÍ**




Výrobky s certifikátem W3 podle požadavků na třídu účinnosti odlučování svářečského dýmu „Odzkoušeno W3/IFA“. (Viz kapitola Technické údaje.)

**Certifikát W3 pozbývá platnost v těchto případech:**

- Nesprávné používání a konstrukční změny výrobku.
- Použití jiných než původních náhradních dílů podle seznamu náhradních dílů.

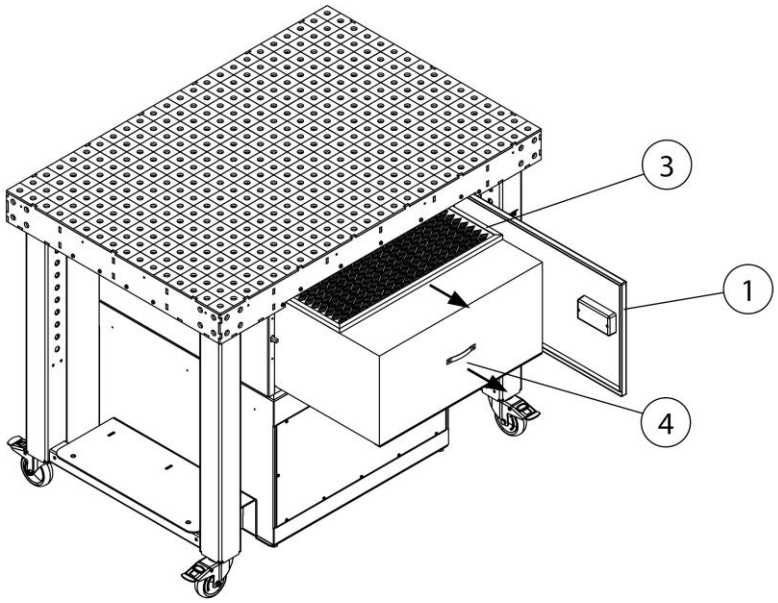
- Používejte pouze originální náhradní filtry, neboť pouze ty zaručují požadovaný stupeň odlučivosti a odpovídají produktu a jeho výkonu.
- Vypněte výrobek vypínačem.
- Zajistěte výrobek proti neúmyslnému zapnutí. Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku nebo zajistěte hlavní vypínač v poloze „0“ visacím zámkem!
- Odpojte napájení tlakem (je-li součástí systému) a vypusťte stávající stlačený vzduch ve výrobku vypouštěcím ventilem kondenzátu.

## 7.2.2 Výměna filtrů

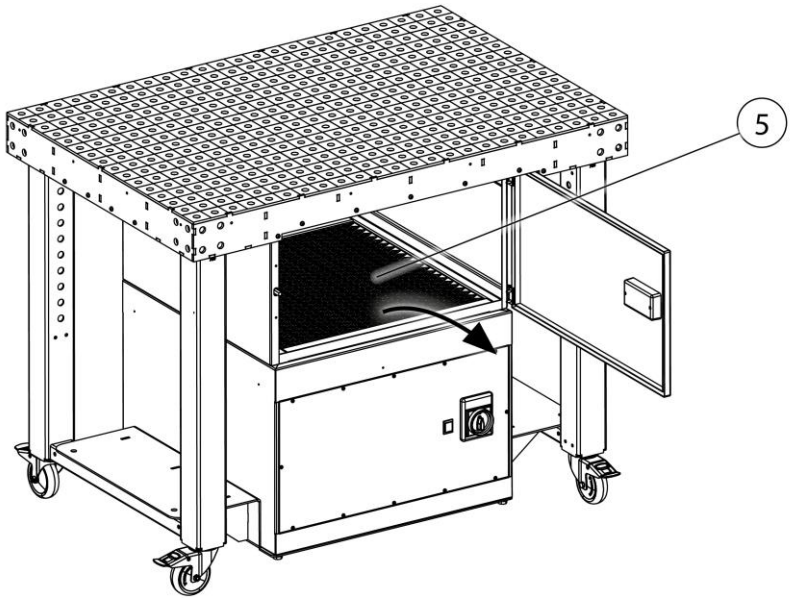
**UPOZORNĚNÍ**

Výrobek je vybavený předřazeným filtrem a hlavním filtrem. Některé výrobky mají navíc filtr s aktivním uhlím, nebo je lze v případě potřeby tímto filtrem dovybavit. (Viz kap. Náhradní díly a příslušenství.)

Životnost filtru s aktivním uhlím je závislá na podmínkách používání a nelze ji proto předem určit. Nejpozději při výměně hlavního filtru je však třeba vyměnit i filtr s aktivním uhlím.




*Obr. 13: Výměna filtrů – předřazený filtr + hlavní filtr*




*Obr. 14: Výměna filtrů – filtr s aktivním uhlím (volitelný)*

| Poz. | Označení | Poz. | Označení |
|---|---|---|---|
| 1 | Servisní dvířka | 3 | Předřazený filtr |
| | | 4 | Hlavní filtr |
| | | 5 | Filtr s aktivním uhlím (volitelně) |

*Tab. 7: Výměna filtrů – předřazený filtr + hlavní filtr*

Při výměně filtru postupujte takto:

1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem a vytažením síťové zástrčky jej zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
2. Připravte si nový hlavní filtr (poz. 4) a případně i nový předřazený filtr (poz. 3) a filtr s aktivním uhlím (poz. 5).
3. Otevřete servisní dvířka (poz. 1) a filtrační prvky (poz. 1+2) a případně i filtr s aktivním uhlím (poz. 4) opatrně vyjměte z výrobku tak, abyste nerozvířili prach.

**UPOZORNĚNÍ**

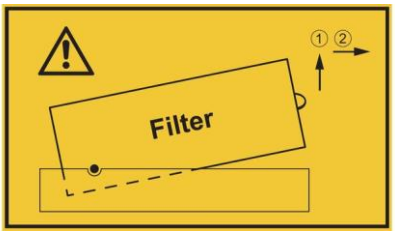
Předřazený filtr (poz. 3) může být použit několikrát. V případě mechanického poškození povrchu je nutná výměna.

4. Nasycené filtrační prvky opatrně vložte do sáčku na odpad, vzduchotěsně jej uzavřete a podle předpisů zlikvidujte.

5. V obráceném pořadí vložte nový hlavní filtr (poz. 4), předřazený filtr (poz. 3) a případný filtr s aktivním uhlím (poz. 5) zpět do výrobku; při tom se ujistěte o správnosti montážní polohy.
6. Zavřete servisní dvířka (poz. 1) a výrobek znovu uveďte do provozu. (Viz také kap. Uvedení do provozu.)

**UPOZORNĚNÍ**

Při výměně filtru se řiďte pokyny uvedenými na filtračním prvku.



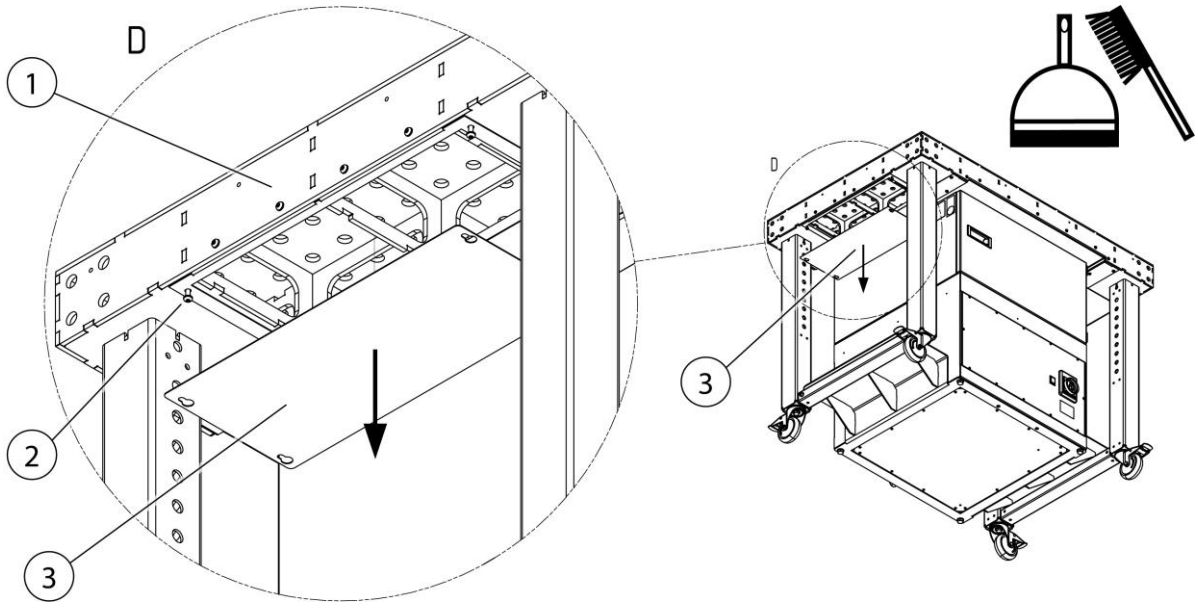

*Obr. 15: Upozornění pro výměnu filtru*

## 7.3 Údržba - Čištění podpěry perforovaného plechu

Vnitřek podpěry perforovaného plechu je třeba pravidelně čistit.

Délka doby, než je nutné čištění, závisí na typu a množství vložky a usazených prachových částic.

Čištění provádějte následujícím způsobem.



*Obr. 16: Čištění podpěry perforované desky*

| Poz. | Označení | Poz. | Označení |
|---|---|---|---|
| 1 | Podpěra perforované desky | 3 | Kryt pro údržbu (2 x) |
| 2 | Šroub s vnitřním šestihranem | | |

*Tab. 8: Čištění podpěry perforovaného plechu*

1. Sejměte kryt pro údržbu (položka 3), jak je znázorněno na obrázku. Za tímto účelem povolte čtyři šrouby s vnitřním šestihranem (poz. 2) a opatrně sejměte kryt údržby (poz. 3), aniž byste rozvířili prach.
2. Opatrně očistěte vnitřní stranu podpěry perforované desky (položka 1) ručním kartáčem, aniž byste rozvířili prach.
3. Prach vložte do sáčku na odpad a zlikvidujte jej podle pokynů.
4. Opět zavřete oba kryty pro údržbu (poz. 3) a uveďte výrobek opět do provozu. Viz kapitola Uvedení do provozu.

## 7.4 Odstraňování poruch

| Porucha | Možná příčina | Upozornění |
|---|---|---|
| Výrobek se nespouští | Chybí napájecí proud | Nechte napájení zkontrolovat odborným elektrikářem |
| Odsávací výkon je příliš malý nebo žádný | Filtrační vložky jsou zanesené | Kontrola/výměna filtračních vložek |
| | Nesprávný směr otáčení ventilátoru | Nechte odborným elektrikářem přehodit fáze v připojovací zástrčce CEE. Viz také kapitola: Montáž |
| | Otvor pro vyfukování čistého vzduchu je zakrytý | Uvolněte otvor pro vyfukování čistého vzduchu |
| Svítí červená kontrolka | Odsávací výkon klesl pod nastavenou minimální hodnotu. Filtrační vložky jsou zanesené | Vyměňte hlavní filtr |
| Na straně čistého vzduchu vycházejí částice prachu | Filtrační vložka je poškozená | Kontrola/výměna filtračních vložek |
| Výrobek se vypíná | Zareagoval motorový jistič | Nechte odborným elektrikářem zkontrolovat motor ventilátoru |
| | Teplota motoru je příliš vysoká | Nechte motor ochladit, zkontrolujte otvory pro chladný vzduch |

*Tab. 9: Odstraňování poruch*

**UPOZORNĚNÍ**

Pokud nelze poruchu odstranit ze strany uživatele, je nutné kontaktovat servis výrobce.

## 7.5 Nouzová opatření

V případě požáru produktu nebo jakéhokoli existujícího detekčního prvku je třeba zahájit následující kroky:

1. Odpojte výrobek od elektrické sítě! Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku, přepněte hlavní vypínač do polohy „0“, odpojte pojistky přívodního vedení.
2. Odpojte zásobování stlačeného vzduchu, pokud je připojený.
3. Uhaste ohnisko požáru běžným práškovým hasicím přístrojem.
4. Případně uvědomte místní hasičský sbor.

**⚠ VAROVÁNÍ**

Zařízení se servisními dvířky neotevírejte. Nebezpečí vyšlehnutí plamene!

V případě požáru na přístroj v žádném případě nesahejte bez ochranných rukavic. Nebezpečí popálení!

# 8 Likvidace

**⚠ VAROVÁNÍ**

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

**⚠ POZOR**

Při veškerých pracech na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

## 8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídit. Plasty je nutné likvidovat v souladu povinnostmi uloženými zákonem.

## 8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat.
Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

## 8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

# 9 Příloha

## 9.1 ES prohlášení o shodě

| | |
|---|---|
| Označení: | Mechanický filtr |
| Konstrukční řada: | FilterTable |
| Typ: | **950400020, 950400021, 95040000103, 95040000105** (případně jiná čísla výrobků u jiné varianty produktu) |
| ID stroje: | Viz typový štítek na přední straně tohoto návodu k obsluze |
| | Výrobek je vyvinutý, konstruovaný a vyrobený v souladu se směrnicemi ES<br>2006/42/ES – Směrnice o strojních zařízeních |
| | Výrobek dále splňuje ustanovení<br>2014/30/EU – Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě<br>2014/35/EU – Směrnice o nízkém napětí<br>2011/65/EU – Směrnice RoHS |
| | Ve výhradní odpovědnosti |
| Společnosti: | **KEMPER GmbH**<br>Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden |

Byly aplikovány následující harmonizované normy:
EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci
EN ISO 13857:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní vzdálenosti
EN ISO 13854:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Minimální vzdálenosti
EN ISO 21904-1:2020 Ochrana zdraví při svařování
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise
EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení
EN ISO 13849-1: 2015 Bezpečnost strojních zařízení - Ovládací systémy

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.
Dodatečná informace:
Prohlášení o shodě pozbývá svou platnost v případě použití v rozporu s určením nebo při provedení konstrukční změny, která nebyla námi jako výrobcem písemně potvrzena.

Sestavením technické dokumentace je pověřen pan Marcel Kusche. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Německo



| Vreden, 28.04.2025 | | Jednatel |
|---|---|---|
| Místo, datum | B. Kemper | Údaje o podepsané osobě |

## 9.2 UKCA Declaration of Conformity

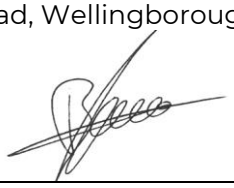
| | |
|---|---|
| Designation: | Welding fume filter unit |
| Series: | FilterTable |
| Type: | **950400020, 950400021, 95040000103, 95040000105** (possibly different article numbers for other product variants) |
| Machine ID: | See name plate in front section of this operating manual |
| | This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives<br>Supply of Machinery (safety) Regulations 2008<br><br>The product continues to comply with the provisions of the<br>Electromagnetic Compatibility Regulations 2016<br>Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 |
| | At the sole responsibility of |
| Company: | **KEMPER GmbH**<br>Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden |

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



| | | |
|---|---|---|
| Vreden, 28.04.2025 | | CEO |
| Place, date | B. Kemper | Identification of the signatory |

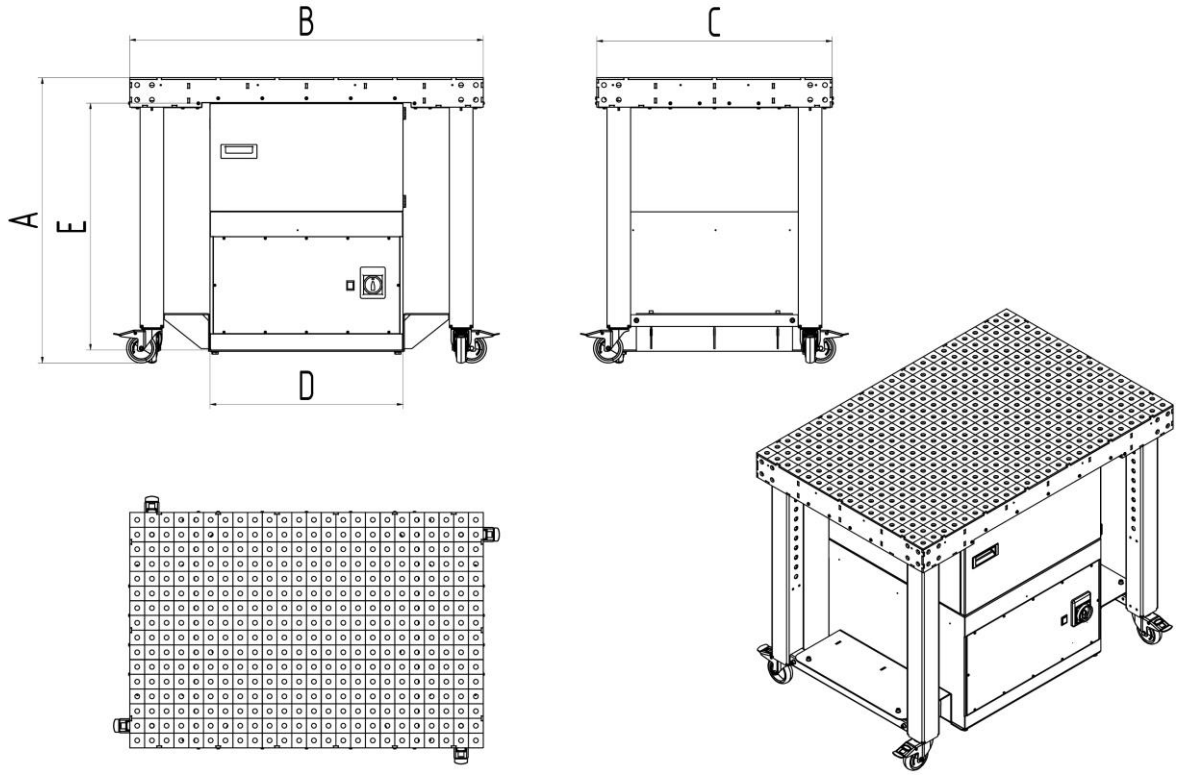
## 9.3 Technické údaje

| Název | 950400020 | 950400021 |
|---|---|---|
| **Filtr** | | |
| Filtrační stupně | 2 | |
| Filtrační metoda | Jednorázový filtr | |
| Metoda čištění | -- | |
| Filtrační plocha m² [ft²] | 15,8 [170] | |
| Počet filtračních prvků | 1 | |
| Celková filtrační plocha m² [ft²] | 15,8 [170] | |
| Typ filtru | Kompaktní filtr s hliníkovými separátory | |
| Materiál filtru | Rouno ze skleněných vláken | |
| Stupeň odlučivosti ≥ % | 99,9 | |
| Klasifikace svářečského dýmu | -- | |
| Zkušební norma IFA | -- | |
| Třída filtru / klasifikace prachu | M | |
| **Základní údaje** | | |
| Maximální výkon ventilátoru m³/h [CFM] | 3000 [1766] | |
| Odsávací výkon m³/h [cfm] | 1400 [824] | |
| Podtlak Pa [palce WC] | 3000 [12] | |
| Výkon motoru kW [hp] | 1,5 [2,01] | |
| Napěťová soustava, jmenovitý proud, stupeň krytí, třída ISO | viz typový štítek | |
| Přípustná okolní teplota °C [°F] | -10 až +40 [+14 až +104] | |
| Doba zapnutí % | 100 | |
| Hladina akustického tlaku dB(A) | 71 | |
| Zásobování stlačeným vzduchem bar [psi] | -- | |
| Potřeba stlačeného vzduchu Nl/min [cfm]<br>Třída stlačeného vzduchu | -- | |
| Rozměry základního výrobku (š × v × h) | viz rozměrový výkres | |
| Hmotnost základního výrobku kg [lbs] | 245 [541] | |
| Max. nosnost pracovního stolu kg [lbs] | 1000 [2205] | |
| **Doplňkové informace** | | |

| | |
|---|---|
| Typ ventilátoru | Radiální ventilátor |

*Tab. 10: Technické údaje*

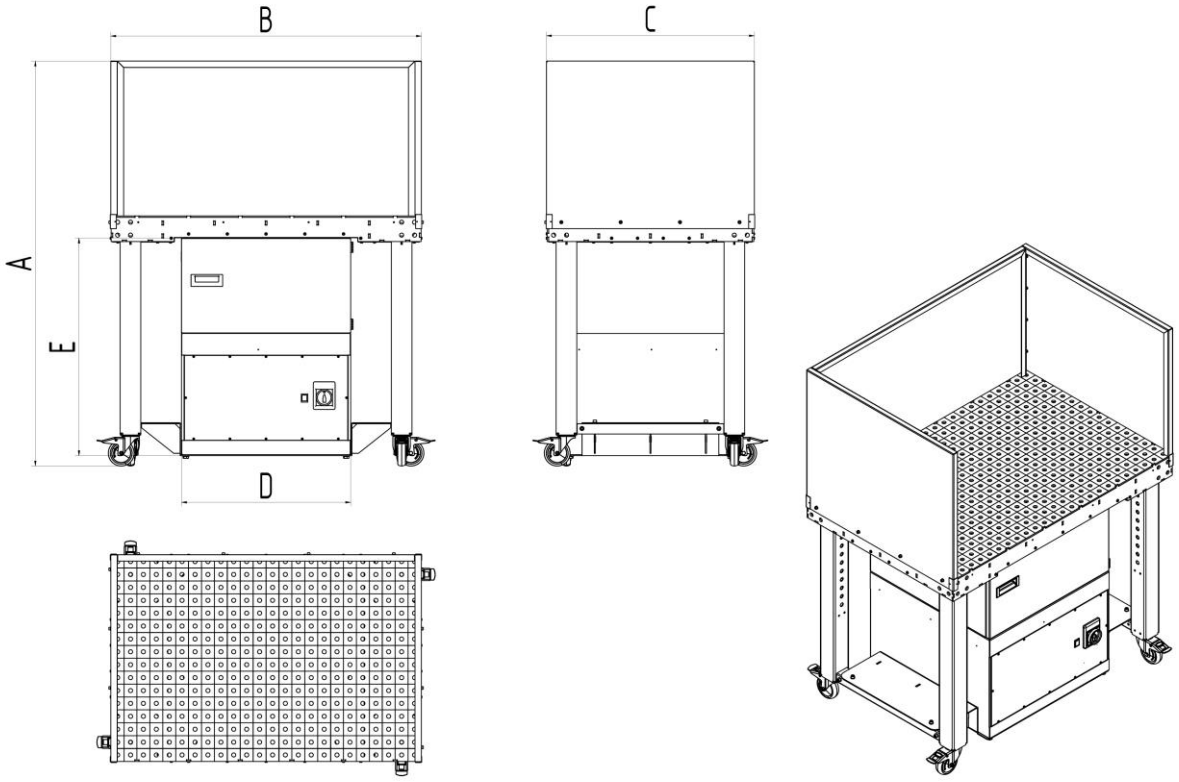
## 9.4 Rozměrový výkres




*Obr. 17: Rozměrový výkres*

| Symbol | Rozměry v mm [in] | Symbol | Rozměry v mm [in] |
|---|---|---|---|
| A | 970 [38,2] | D | 655 [25,8] |
| B | 1200 [47,2] | E | 845 [33,3] |
| C | 800 [31,5] | | |

*Tab. 11: Tabulka rozměrů*




*Obr. 18: Rozměrový list s bočnicí*

| Symbol | Rozměry v mm [in] | Symbol | Rozměry v mm [in] |
|---|---|---|---|
| A | 1570 [61,8] | D | 655 [25,8] |
| B | 1203 [47,4] | E | 845 [33,3] |
| C | 803 [31,6] | | |

*Tab. 12: Rozměrový list s bočnicí*

## 9.5 Náhradní díly a příslušenství

| Poř. č. | Označení | Obj. č. |
|---|---|---|
| 1 | Hlavní filtr | 1090010 |
| 2 | Předfiltr, hliníkové pletivo | 1090013 |
| 3 | Filtrační vložka s aktivním uhlím | 1090345 |
| 4 | Ochranná nástěnná sada | 998803719 |

*Tab. 13: Náhradní díly a příslušenství*

## 9.6 Příslušenství stolu GWT

Vhodné příslušenství stolu **systém 16 až 6 mm** viz www.german-weldingtools.com

**Deutschland (HQ)**
**KEMPER GmbH**
Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

**United Kingdom**
**KEMPER (U.K.) Ltd.**
Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

**France**
**KEMPER sàrl**
7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appellez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

**China**
**KEMPER China**
Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

**Česká Republika**
**KEMPER spol. s r.o.**
Pyšelská 393
CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

**United States**
**KEMPER America, Inc.**
2460 Industrial Park BLVD.
Cumming, GA 30041
Tel. +1 770 416 7070
Fax +1 770 828 0643
info@kemperamerica.com
www.kemperamerica.com

**Nederland**
**KEMPER B.V.**
Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

**España**
**KEMPER IBÉRICA, S.L.**
Avda Diagonal, 421 3°
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

**India**
**KEMPER India**
55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

**Polska**
**Kemper Sp. z o.o.**
ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl